

Peter Tchaikovsky

МОСКВА

A Cantata

for Soloists,
Mixed Chorus,
and Orchestra

Text by Apollon Maikov



VOCAL and CHORAL PARTS

MOSSOW

(A Cantata)

Text by A. Maikov

1. CHORUS

P. Tchaikovsky

Andante religioso. ♩ = 104

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano

Andante religioso. ♩ = 104

p

più f

f

6

rit.

11

Più mosso ♩ = 126

p

1

S má - la kÍú - chi - ka stu - đĩó -
C ма - ла клю - чи - ка сту - дѐ -

S má - la kÍú - chi - ka stu - đĩó -
C ма - ла клю - чи - ка сту - дѐ -

S má - la kÍú - chi - ka stu - đĩó -
C ма - ла клю - чи - ка сту - дѐ -

11

Più mosso ♩ = 126

p

14

na - ya pŏ - ťe - klá ěe - ká, s ěe - ve -
 на - я по - те - кла ре - ка, с не - ве -

na - ya pŏ - ťe - klá ěe - ká, s ěe - ve -
 на - я по - те - кла ре - ка, с не - ве -

na - ya pŏ - ťe - klá ěe - ká, s ěe - ve -
 на - я по - те - кла ре - ка, с не - ве -

na - ya pŏ - ťe - klá ěe - ká, s ěe - ve -
 на - я по - те - кла ре - ка, с не - ве -

17

Í - ka za - chi - ná - laš ká - ěen - na Mŏsk - vá.
 ли - ка за - чи - на - лась ка - мен - на Моск - ва.

Í - ka za - chi - ná - laš ká - ěen - na Mŏsk - vá.
 ли - ка за - чи - на - лась ка - мен - на Моск - ва.

Í - ka za - chi - ná - laš ká - ěen - na Mŏsk - vá.
 ли - ка за - чи - на - лась ка - мен - на Моск - ва.

Í - ka za - chi - ná - laš ká - ěen - na Mŏsk - vá.
 ли - ка за - чи - на - лась ка - мен - на Моск - ва.

20

Na - yez - zhá - ěi tut kñřaž - yá ěe - shĭ - tsa, pŏ ěřom -
 На - ез - жа - ли тут князь - я те - шить - ся, по тѣм -

Na - yez - zhá - ěi tut kñřaž - yá ěe - shĭ - tsa, pŏ ěřom -
 На - ез - жа - ли тут князь - я те - шить - ся, по тѣм -

Na - yez - zhá - ěi tut kñřaž - yá ěe - shĭ - tsa, pŏ ěřom -
 На - ез - жа - ли тут князь - я те - шить - ся, по тѣм -

Na - yez - zhá - ěi tut kñřaž - yá ěe - shĭ - tsa, pŏ ěřom -
 На - ез - жа - ли тут князь - я те - шить - ся, по тѣм -

23

nĭm ĭe - sám ka - ba - ná tra - vĭť, f ťí - hĭh zá - vŏ - dah ĭe - be -
 НЫМ ле - сам ка - ба - на тра - вить, в ти - хих за - во - дах ле - бе -

nĭm ĭe - sám ka - ba - ná tra - vĭť, f ťí - hĭh zá - vŏ - dah ĭe - be -
 НЫМ ле - сам ка - ба - на тра - вить, в ти - хих за - во - дах ле - бе -

nĭm ĭe - sám ka - ba - ná tra - vĭť, f ťí - hĭh zá - vŏ - dah ĭe - be -
 НЫМ ле - сам ка - ба - на тра - вить, в ти - хих за - во - дах ле - бе -

nĭm ĭe - sám ka - ba - ná tra - vĭť, f ťí - hĭh zá - vŏ - dah ĭe - be -
 НЫМ ле - сам ка - ба - на тра - вить, в ти - хих за - во - дах ле - бе -

26

děu stře - ĭáť...
 дей стре - лять...

děu stře - ĭáť...
 дей стре - лять...

děu stře - ĭáť...
 дей стре - лять...

děu stře - ĭáť...
 дей стре - лять...

Ghoy, ĭe tú - cha f šĭ - ĭem
 Гой, не ту - ча в си - нем

Ghoy, ĭe tú - cha f šĭ - ĭem
 Гой, не ту - ча в си - нем

29

ĭe - be ras - sĭi - lá - yet - sa — ór - đĭ vrážh - yi val za vá - lõm pŏ Ru -
 не - бе рас - сти - ла - ет - ся — ор - ды вражь - и вал за ва - лом по Ру -

ĭe - be ras - sĭi - lá - yet - sa — ór - đĭ vrážh - yi val za vá - lõm pŏ Ru -
 не - бе рас - сти - ла - ет - ся — ор - ды вражь - и вал за ва - лом по Ру -

ĭe - be ras - sĭi - lá - yet - sa — ór - đĭ vrážh - yi val za vá - lõm pŏ Ru -
 не - бе рас - сти - ла - ет - ся — ор - ды вражь - и вал за ва - лом по Ру -

33

ší va-ľiát; ñe- vi - dáť v di- mú — krás - na sól - niš - ka, stó - ñom ston stō - ít pŕ ě ě -
 си ва-лят; не ви - дать в ды-му — крас - на сол - ныш - ка, сто - ном стон сто - ит по ли -

ší va-ľiát; ñe- vi - dáť v di- mú — krás - na sól - niš - ka, stó - ñom ston stō - ít pŕ ě ě -
 си ва-лят; не ви - дать в ды-му — крас - на сол - ныш - ка, сто - ном стон сто - ит по ли -

37

tsú žem - ě; gde ñe byut Ľu - děy — gó - ñiát f pŕ - ľŕ - ñi...
 цу зем - ли; где не бьют лю - дей — го - нят в по - ло - ны...

tsú žem - ě; gde ñe byut Ľu - děy — gó - ñiát f pŕ - ľŕ - ñi...
 цу зем - ли; где не бьют лю - дей — го - нят в по - ло - ны...

Pŕ - ľŕ -
 По - ло -

Pŕ - ľŕ -
 По - ло -

40

ñiá - - ñŕch - ki í - dut, drug drú - ga sprá - ši - va - yut: „Ľz kŕ -
 ня - - ноч - ки и - дут, друг дру - га спра - ши - ва - ют: „Из ко -

ñiá - - ñŕch - ki í - dut, drug drú - ga sprá - ši - va - yut: „Ľz kŕ -
 ня - - ноч - ки и - дут, друг дру - га спра - ши - ва - ют: „Из ко -

43

tó - rōy vĕ - ši, iz ka - kó - vŏ gó - rŏ - da?"
то - рой ве - си, из ка - ко - го го - ро - да?"

tó - rōy vĕ - ši, iz ka - kó - vŏ gó - rŏ - da?" "Ya iz
то - рой ве - си, из ка - ко - го го - ро - да?" „Я из

46

3

“Ya iz Cher - ñí - gŏ - va.” “Iz Ĥe - ře - yá - sla - va... Tĭ grŏ -
„Я из Чер - ни - го - ва.” „Из Пе - ре - я - сла - ва... Ты про -

Kí - ye - va.” “Ya iz Súz - da - Ĭa.” Tĭ grŏ -
Ки - е - ва.” „Я из Суз - да - ля.” Ты про -

50

sĭí - prŏ - shcháy, ñil rŏ - đí - mĭy kray!”
сти - про - щай, мил ро - ди - мый край!”

sĭí - prŏ - shcháy, ñil rŏ - đí - mĭy kray!”
сти - про - щай, мил ро - ди - мый край!”

50

53

f

Ñe - u - zhél Ru - sí rǒ - gi - bái sméřt - yu
 He - y - žel' Ru - si po - gi - bati smert' - yu

f

Ñe - u - zhél Ru - sí rǒ - gi - bái sméřt - yu
 He - y - žel' Ru - si po - gi - bati smert' - yu

f

Ñe - u - zhél Ru - sí rǒ - gi - bái sméřt - yu
 He - y - žel' Ru - si po - gi - bati smert' - yu

f

Ñe - u - zhél Ru - sí rǒ - gi - bái sméřt - yu
 He - y - žel' Ru - si po - gi - bati smert' - yu

53

f

55

Ířú - tǒ - yu, ñi rǒ - shchá - dī yey ne bú - det, ñi
 lyo - to - yu, ni po - sha - dy ey ne bu - det, ni

Ířú - tǒ - yu, ñi rǒ - shchá - dī yey ne bú - det, ñi
 lyo - to - yu, ni po - sha - dy ey ne bu - det, ni

Ířú - tǒ - yu, ñi rǒ - shchá - dī yey ne bú - det, ñi
 lyo - to - yu, ni po - sha - dy ey ne bu - det, ni

Ířú - tǒ - yu, ñi rǒ - shchá - dī yey ne bú - det, ñi
 lyo - to - yu, ni po - sha - dy ey ne bu - det, ni

57

ff

sra - zéñ - ya? V Ířú - drah rozñ i - dǒt, ñezh kñā -
 spa - sen' - ya? V lyo - dyaх rozñ i - det, mezh knya -

ff

sra - zéñ - ya? V Ířú - drah rozñ i - dǒt, ñezh kñā -
 spa - sen' - ya? V lyo - dyaх rozñ i - det, mezh knya -

ff

sra - zéñ - ya? V Ířú - drah rozñ i - dǒt, ñezh kñā -
 spa - sen' - ya? V lyo - dyaх rozñ i - det, mezh knya -

ff

sra - zéñ - ya? V Ířú - drah rozñ i - dǒt, ñezh kñā -
 spa - sen' - ya? V lyo - dyaх rozñ i - det, mezh knya -

59

žéy vrazh - dá; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 зей враж - да; где ни глянь, кру - гом тём - на

žéy vrazh - dá; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 зей враж - да; где ни глянь, кру - гом тём - на

žéy vrazh - dá; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 зей враж - да; где ни глянь, кру - гом тём - на

žéy vrazh - dá; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 зей враж - да; где ни глянь, кру - гом тём - на

61

4

noch ĭe - zhít ñe - prö - gĺıad - na - ya; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 ночь ле - жит не - про - гляд - на - я; где ни глянь, кру - гом тём - на

noch ĭe - zhít ñe - prö - gĺıad - na - ya; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 ночь ле - жит не - про - гляд - на - я; где ни глянь, кру - гом тём - на

noch ĭe - zhít ñe - prö - gĺıad - na - ya; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 ночь ле - жит не - про - гляд - на - я; где ни глянь, кру - гом тём - на

noch ĭe - zhít ñe - prö - gĺıad - na - ya; gđe ñi gĺıań, kru - góm ĭıóm - na
 ночь ле - жит не - про - гляд - на - я; где ни глянь, кру - гом тём - на

64 *pp*

noch Іе - zhít... ————— Ті́ом-на noch Іе - zhít ñe - prõ - gľád - na - ya!
 ночь ле - жит... ————— Тём-на ночь ле - жит не - про - гляд - на - я!

pp

noch Іе - zhít... ————— Ті́ом-на noch Іе - zhít ñe - prõ - gľád - na - ya!
 ночь ле - жит... ————— Тём-на ночь ле - жит не - про - гляд - на - я!

pp

noch Іе - zhít... ————— Ті́ом-на noch Іе - zhít ñe - prõ - gľád - na - ya!
 ночь ле - жит... ————— Тём-на ночь ле - жит не - про - гляд - на - я!

pp

noch Іе - zhít... ————— Ті́ом-на noch Іе - zhít ñe - prõ - gľád - na - ya!
 ночь ле - жит... ————— Тём-на ночь ле - жит не - про - гляд - на - я!

67 *pp*

70

73

2. ARIOSO

Moderato con moto. ♩ = 104

Mezzo-soprano
(solo)

Piano

1

mf Più tranquillo. ♩ = 84 (Andante)

7

To ñe zñíóž-dóch-ka za-sve - ší - la - šíã v ñe-pró -
 То не звёз-доч-ка за-све - ти-ла-ся в не-про -

7

12

gíád - nõy tñe — to za - řep - řil - šíã õ - gõ - ñřók f ři - ší, f ká - ñen -
 гляд - ной тьме — то за - теп-лил-ся о - го - нёк в ти - ши, в ка - мен -

12

16

Poco stringendo. *più f*

nõy Mõsk - vě, to na - děžh - dĩ luch s má - lõy ís - kõr - ki võž - gõ -
 ной Моск - ве, то на - деж - ды луч с ма - лой ис - кор - ки воз - го -

16

20

řel - šĭa v ňeu, za - při - mé - ťi - ťi Ľrú - ěi rú - ski - ye sda - ě -
 рел - ся в ней, за - при - ме - ти - ли лю - ди рус - ски - е сда - ле -

20

mp

24

2 **Più mosso.** ♩ = 104 *f*

ká ye - vó, za - pri - mě - ťi - ťi,
 ка е - го, за - при - ме - ти - ли,

24

mf *f* *sempre marcato*

28

rit. (*ad libitum*)

ö - böd - ři - ťi - šĭa, na Mòsk - vú gĭa - ěřát, a v ňeu
 о - бод - ри - ли - ся, на Моск - ву гля - дят, а в ней

28

V.I. *colla parte* *sfz*

32

sĕt gŏ - řĭt — raz - gŏ - rá - yet - sa, sĕ - řit řĕy Ru - řĭ.
 свет го - рит — раз - го - ра - ет са, све - тит всей Ру - си.

32

mf

Tranquillo. ♩ = 84

36

A na - ród v Mōsk - vě pŕo nŕo - chám ňe spít, dú - mu
 A на - род в Моск - ве по но - чам не спит, ду - му

36

40

dú - ma - yet, dú - mu dú - ma - yet, dě - ľo dě - la - yet, ňe tŕo -
 ду - ма - ет, ду - му ду - ма - ет, де - ло де - ла - ет, не то -

40

f *(ad lib.)*

f colla parte

44

rŕo - pit - sa.
 ро - пит - ся.

3

Con moto. ♩ = 104

44

f *stringendo*

49

49

f

3. CHORUS

Allegro. ♩ = 132

ff

Soprano
 Chas u - dá - řil zhdán - nĭy, rá - dĥst - nĭy, iz - bav -
 Час у - да - рил ждан - ный, ра - дост - ный, из - бав -

Alto
 Chas u - dá - řil zhdán - nĭy, rá - dĥst - nĭy, iz - bav -
 Час у - да - рил ждан - ный, ра - дост - ный, из - бав -

Tenor
 Chas u - dá - řil zhdán - nĭy, zhdán - nĭy, rá - dĥst - nĭy, iz - bav -
 Час у - да - рил ждан - ный, ждан - ный, ра - дост - ный, из - бав -

Bass
 Chas u - dá - řil zhdán - nĭy, zhdán - nĭy, rá - dĥst - nĭy, iz - bav -
 Час у - да - рил ждан - ный, ждан - ный, ра - дост - ный, из - бав -

6

lĕn - ya chas dĭĭa fĥey Ru - řĭ; i fstře - chá - yet sřet - lĭy
 лень - я час для всей Ру - си; и встре - ча - ет свет - лый

lĕn - ya chas dĭĭa fĥey Ru - řĭ; i fstře - chá - yet sřet - lĭy
 лень - я час для всей Ру - си; и встре - ча - ет свет - лый

lĕn - ya chas dĭĭa fĥey Ru - řĭ; i fstře - chá - yet sřet - lĭy
 лень - я час для всей Ру - си; и встре - ча - ет свет - лый

lĕn - ya chas dĭĭa fĥey Ru - řĭ; i fstře - chá - yet sřet - lĭy
 лень - я час для всей Ру - си; и встре - ча - ет свет - лый

12 *ff* 1

děň Mōsk - vá, i pŕo fšey žem - lé vĕ - šé - ĭi - ye! Kak sñe -
 день Моск - ва, и по всей зем - ле ве - се - ли - e! Как сне -

děň Mōsk - vá, i pŕo fšey žem - lé vĕ - šé - ĭi - ye! Kak sñe -
 день Моск - ва, и по всей зем - ле ве - се - ли - e! Как сне -

děň Mōsk - vá, i pŕo fšey žem - lé vĕ - šé - ĭi - ye! Kak sñe -
 день Моск - ва, и по всей зем - ле ве - се - ли - e! Как сне -

děň Mōsk - vá, i pŕo fšey žem - lé vĕ - šé - ĭi - ye! Kak sñe -
 день Моск - ва, и по всей зем - ле ве - се - ли - e! Как сне -

18

gá pŕo - ró - yu vĕsh - ñe - yu, vrázh - yi pól - chi - shcha ras -
 га по - ро - ю веш - не - ю, вражь - и пол - чи - ща рас -

gá pŕo - ró - yu vĕsh - ñe - yu, vrázh - yi pól - chi - shcha ras -
 га по - ро - ю веш - не - ю, вражь - и пол - чи - ща рас -

gá pŕo - ró - yu vĕsh - ñe - yu, vrázh - yi pól - chi - shcha ras -
 га по - ро - ю веш - не - ю, вражь - и пол - чи - ща рас -

gá pŕo - ró - yu vĕsh - ñe - yu, vrázh - yi pól - chi - shcha ras -
 га по - ро - ю веш - не - ю, вражь - и пол - чи - ща рас -

24

tá - ya - ĭi, u - ĭek - ĭi vŕo - dó - yu mút - nõ - yu.
 та - я - ли, у - тек - ли во - до - ю мут - но - ю.

tá - ya - ĭi, u - ĭek - ĭi vŕo - dó - yu mút - nõ - yu.
 та - я - ли, у - тек - ли во - до - ю мут - но - ю.

tá - ya - ĭi, u - ĭek - ĭi vŕo - dó - yu mút - nõ - yu.
 та - я - ли, у - тек - ли во - до - ю мут - но - ю.

tá - ya - ĭi, u - ĭek - ĭi vŕo - dó - yu mút - nõ - yu.
 та - я - ли, у - тек - ли во - до - ю мут - но - ю.

29

2

Prö - ñes - Ī - šġa tú - chi chór - nĭ - ye, vĭsh - lõ sólġn - tse
 Про - нес - ли - ся ту - чи чёр - ны - е, выш - ло солġн - це

Prö - ñes - Ī - šġa tú - chi chór - nĭ - ye, vĭsh - lõ sólġn - tse
 Про - нес - ли - ся ту - чи чёр - ны - е, выш - ло солġн - це

Prö - ñes - Ī - šġa tú - chi chór - nĭ - ye, vĭsh - lõ sólġn - tse
 Про - нес - ли - ся ту - чи чёр - ны - е, выш - ло солġн - це

Prö - ñes - Ī - šġa tú - chi chór - nĭ - ye, vĭsh - lõ sólġn - tse
 Про - нес - ли - ся ту - чи чёр - ны - е, выш - ло солġн - це

35

iz - za ġróm - nĭh tuch, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ -
 из - за тём - ных туч, за - све - тил - ся им мо -
 cresc.

iz - za ġróm - nĭh tuch, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ -
 из - за тём - ных туч, за - све - тил - ся им мо -
 cresc.

iz - za tuch, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ - skóf - skiġ
 из - за туч, за - све - тил - ся им мо - сков - ский
 cresc.

iz - za tuch, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ - skóf - skiġ
 из - за туч, за - све - тил - ся им мо - сков - ский

40

skóf - skiġ Křemĭ, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ - skóf - skiġ Křemĭ,
 сков - ский Кремль, за - све - тил - ся им мо - сков - ский Кремль,
 ff

skóf - skiġ Křemĭ, za - sġe - ġĭl - šġa im mǒ - skóf - skiġ Křemĭ,
 сков - ский Кремль, за - све - тил - ся им мо - сков - ский Кремль,
 ff

Křemĭ, zǒ - lõ - ġĭ - ye hrá - mǒv má - kǒf - ki, zǒ - lõ -
 Кремль, зо - ло - ты - е хра - мов ма - ков - ки, зо - ло -
 ff

Křemĭ, zǒ - lõ - ġĭ - ye hrá - mǒv má - kǒf - ki, zǒ - lõ -
 Кремль, зо - ло - ты - е хра - мов ма - ков - ки, зо - ло -

45 3

zõ - lõ - tí - ye hrá - mõv má - kõf - ki!
 зо - ло - ты - е хра - мов ма - ков - ки!

tí - ye hrá - mõv má - kõf - ki!
 ты - е хра - мов ма - ков - ки!

tí - ye hrá - mõv má - kõf - ki!
 ты - е хра - мов ма - ков - ки!

45

51 *ff*

ff
 A f pa - lá - ěe u - zõ - ró - cha - tõy
 A в па - ла - те у - зо - ро - ча - той

ff
 A f pa - lá - ěe u - zõ - ró - cha - tõy
 A в па - ла - те у - зо - ро - ча - той

ff
 A f pa - lá - ěe u - zõ - ró - cha - tõy
 A в па - ла - те у - зо - ро - ча - той

ff
 A f pa - lá - ěe u - zõ - ró - cha - tõy
 A в па - ла - те у - зо - ро - ча - той

51

56 4

söb - ra - ĭřš u - dá - li vĭ - řa - ži, i ři - rú - yet
 соб - ра - лись у - да - лы ви - тя - зи, и пи - ру - ет

söb - ra - ĭřš u - dá - li vĭ - řa - ži, i ři - rú - yet
 соб - ра - лись у - да - лы ви - тя - зи, и пи - ру - ет

söb - ra - ĭřš u - dá - li vĭ - řa - ži, i ři - rú - yet
 соб - ра - лись у - да - лы ви - тя - зи, и пи - ру - ет

söb - ra - ĭřš u - dá - li vĭ - řa - ži, i ři - rú - yet
 соб - ра - лись у - да - лы ви - тя - зи, и пи - ру - ет

62

s ěi - ěi řřa Mřsk - vá: zbrř - řil s řlech bř - ga řř - na -
 с ни - ми вся Моск - ва: сбро - сил с плеч бо - га тырь - на -

s ěi - ěi řřa Mřsk - vá: zbrř - řil s řlech bř - ga řř - na -
 с ни - ми вся Моск - ва: сбро - сил с плеч бо - га тырь - на -

s ěi - ěi řřa Mřsk - vá: zbrř - řil s řlech bř - ga řř - na -
 с ни - ми вся Моск - ва: сбро - сил с плеч бо - га тырь - на -

s ěi - ěi řřa Mřsk - vá: zbrř - řil s řlech bř - ga řř - na -
 с ни - ми вся Моск - ва: сбро - сил с плеч бо - га тырь - на -

68 5

rřd ĭ - gř vřzh - ye, ĭ - gř řřash - kř - ye, mĭ gra - bĭ - ře -
 род и - го вражь - е, и - го тяж - ко - е, мы гра - би - те -

rřd ĭ - gř vřzh - ye, ĭ - gř řřash - kř - ye, mĭ gra - bĭ - ře -
 род и - го вражь - е, и - го тяж - ко - е, мы гра - би - те -

rřd ĭ - gř vřzh - ye, ĭ - gř řřash - kř - ye, mĭ gra - bĭ - ře -
 род и - го вражь - е, и - го тяж - ко - е, мы гра - би - те -

rřd ĭ - gř vřzh - ye, ĭ - gř řřash - kř - ye, mĭ gra - bĭ - ře -
 род и - го вражь - е, и - го тяж - ко - е, мы гра - би - те -

74

ĭeu pŕo - gná - ĭi pŕoch, ras - tŕp - tá - ĭi bás - mu hán - sku - yu,
 лей про - гна - ли прочь, рас - топ - та - ли бас - му хан - ску - ю,
 ĭeu pŕo - gná - ĭi pŕoch, ras - tŕp - tá - ĭi bás - mu hán - sku - yu,
 лей про - гна - ли прочь, рас - топ - та - ли бас - му хан - ску - ю,
 ĭeu pŕo - gná - ĭi pŕoch, ras - tŕp - tá - ĭi bás - mu hán - sku - yu,
 лей про - гна - ли прочь, рас - топ - та - ли бас - му хан - ску - ю,
 ĭeu pŕo - gná - ĭi pŕoch, ras - tŕp - tá - ĭi bás - mu hán - sku - yu,
 лей про - гна - ли прочь, рас - топ - та - ли бас - му хан - ску - ю,

80

i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu - ĭi ví - ĩe - táĭ ye - yó na
 и бе - гут тол - по - ю ко - ню - хи вы - ме - тать е - ё на
 i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu - ĭi ví - ĩe - táĭ ye - yó na
 и бе - гут тол - по - ю ко - ню - хи вы - ме - тать е - ё на
 i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu - ĭi ví - ĩe - táĭ ye - yó na
 и бе - гут тол - по - ю ко - ню - хи вы - ме - тать е - ё на
 i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu - ĭi ví - ĩe - táĭ ye - yó na
 и бе - гут тол - по - ю ко - ню - хи вы - ме - тать е - ё на

87

zád - ņĭy dvor; i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu -
 зад - ний двор; и бе - гут тол - по - ю ко - ню -
 zád - ņĭy dvor; i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu -
 зад - ний двор; и бе - гут тол - по - ю ко - ню -
 zád - ņĭy dvor; i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu -
 зад - ний двор; и бе - гут тол - по - ю ко - ню -
 zád - ņĭy dvor; i be - gút tŕl - ró - yu kó - ņĭu -
 зад - ний двор; и бе - гут тол - по - ю ко - ню -

94

hi хи vi вы me ме tať тать ye е yó yě ё

hi хи vi вы me ме tať тать ye е yó yě ё

hi хи vi вы me ме tať тать ye е yó yě ё

hi хи vi вы me ме tať тать ye е yó yě ё

94

100

na на zad зад niy ний dvor. двор.

na на zad зад niy ний dvor. двор.

na на zad зад niy ний dvor. двор.

na на zad зад niy ний dvor. двор.

100

4. MONOLOGUE and CHORUS

Moderato. ♩ = 104

Baritone Solo

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Moderato. ♩ = 104

Piano

p

7

1

Largo ♩ = 62

p

Ush kak
Уж как

pp

13

íz íe-su, íe-su tšóm-nő-vő bö-ga - tíř ví-yez-zhál f pó-íe chí-stő-ye, f pő-íe
из ле-су, ле-су тём-но-го бо-га - тырь вы-ез-жал в по-ле чи-сто-е, в по-ле

15

chí - stō - ye, vō vĕ - ĭi - kiy sĕt. Pō - gu - ĭiā ye - mú b da pō - ě - shĭ - tsa, śĭ - lōy -
 чи - сто - е, во ве - ли - кий свет. По - гу - лять е - му б да по - те - шить - ся, си - лой -

17

ú - daĭ - yu pō - ĥva - ĭi - ťi - śĭa, da kak vĭ - shel on vō vĕ - ĭi - kiy sĕt, u - vĭ -
 у - даль - ю по - хва - ли - ти - ся, да как вы - шел он во ве - ли - кий свет, у - ви -

19

dá - ĭi ye - vó bráĭ - ya króv - nĭ - ye, shto k ě - mú shĭi da z gōĭ - kōy zhá - ĭō - bōy, i vzmō -
 да - ли е - го братъ - я кров - ны - е, что к не - му шĭи да с горь - кой жа - ло - бой, и взмо -

21

ĭi - ĭi - śĭa, gróm - kōplá - chut - sa: "Ō - dō - ĭé - ĭi nas śĭ - ĭi tĭóm - nĭ - ye, pō - tusk -
 ли - ли - ся, гром - копла - чу - тся: „О - до - ле - ли нас си - лы тĕм - ны - е, по - туск -

23



ñé - ľi 8t slřoz ná - shĭ 8 - chen - ki, ná - shĭ tsár - stva fse ěis - pr8 - vĕrg - nu - tĭ: tsár - stv8
 не - ли от слĕз на - ши 8 - чень - ки, на - ши цар - ства все нис - про - верг - ну - ты: цар - ство

23

25



Šĕrb - sk8 - ye ĭ Ĭ - vĕr - sk8 - ye, Cher - n8 - g8r - sk8 - ye ĭ B8ľ - gár - sk8 - ye, —
 Серб - ско - е и Ĭ - вер - ско - е, Чер - но - гор - ско - е и Бол - гар - ско - е, —

25

Meno mosso. $\text{♩} = 50$ *ad libitum*

27

ff

fšĭu - du st8 - ěet Ĭud, fšĭu - du Ĭy8t - sa kroĕ. Tĭ dĭřa fšĕĥ ěe - pĕř dĭřa sla - vĭřan - skiĥ stran
 всю - ду сто - нет люд, всю - ду льĕт - ся кровь. Ты для всех те - перь для сла - вян - ских стран

27

29

con tutta forza

shto zĕvez - dá vz8 - shlá pu - ěe - v8d - na - ya na r8d - n8y Ru - šĭ,
 что звез - да взо - шла пу - те - вод - на - я на род - ной Ру - си,

29

31

rit.

p

f ká - men - nŏy Mŏsk - vé! Suzh - ěe -
 в ка - мен - ной Моск - ве! Суж - де -

33

Tempo I.

ná ěe - bé dó - ĭĭa sláv - na - ya, dó - ĭĭa sláv - na - ya, bŏ - ga - tĭr - ska - ya! Će ěe -
 на те - бе до - ля слав - на - я, до - ля слав - на - я, бо - га - тыр - ска - я! Не те -

35

f

be ĭ ōt rŏzh - ěĕĭ - ya na - zná - che - nŏ ĭšem ō - bí - zhen - nĭm bíť za - shchĭt - ĭĭi - kŏm, u - gñe -
 бе ѿ рождень - я на - зна - че - но всем о - би - жен - ным быть за - щит - ни - ком, у - гне -

37

rit.

ĭĭŏn - nĭh bíť iz - ba - ví - ěe - ĭem, ō Mŏsk - ve ıe - dá - rŏm věđ ská - zan - nŏ:
 тѣн - ных быть из - ба - ви - те - лем, о Моск - ве не - да - ром веđ ска - зан - но:

L'istesso tempo. ♩ = 63

39 3 *ff*

ра - љи два Рѣ - ма, тѣ - љу стѡ - љт,
па - ли два Ри - ма, тре - тѣй сто - љт,

44

а чет - вѣр - то - му не бѣ! бѣ!
а чет - вѣр - то - му не бѣть!

ff

Ра - љи два Рѣ - ма,
Па - ли два Ри - ма,

ff

Ра - љи два Рѣ - ма,
Па - ли два Ри - ма,

ff

Ра - љи два Рѣ - ма,
Па - ли два Ри - ма,

ff

Ра - љи два Рѣ - ма,
Па - ли два Ри - ма,

44

ff *ff* *ff*

49

tré - ťiy stō - ít,
тре - тий сто - ит,

tré - ťiy stō - ít,
тре - тий сто - ит,

tré - ťiy stō - ít,
тре - тий сто - ит,

tré - ťiy stō - ít,
тре - тий сто - ит,

49

4 Moderato con moto. ♩ = 100

53

a chet - vŭŏr - tō - mu ñe bŭť!
а чет - вѣр - то - му не быть!

a chet - vŭŏr - tō - mu ñe bŭť!
а чет - вѣр - то - му не быть!

a chet - vŭŏr - tō - mu ñe bŭť!
а чет - вѣр - то - му не быть!

a chet - vŭŏr - tō - mu ñe bŭť!
а чет - вѣр - то - му не быть!

53

fff

5. ARIOSO

Andante molto sostenuto. ♩ = 66

Mezzo-soprano
(solo)

p molto espressivo

Mñe li dolg ve-lít sířag bõř - bĭ põd-nĭřĭ, f smĕrt - niy boy fstu - pĭř?
Мне ли долг ве-лит стяг борь-бы под-нять, в смерт-ный бой всту-пать?

Piano

p

5

Kto põ - mó - zhet mñe na pu - řĭ mõ - yõm? Raz - ve řĭ õd - nĭř,
Кто по - мо - жет мне на пу - ти мо - ем? Раз - ве ты од - на,

5

p

9

prĕv - da svĕt - la - ya, řĭ - řĭ mñe přĭ - dĕř, u - kře - řĭř mĕ - řĭřĭ řĭ _____ v ě - tõt grõz -
прав - да свет - ла - я, си - лы мне при - дашь, у - кре - пишь ме - ня ты _____ в э - тот гроз -

ad libitum

cresc.

mf

colla parte

13

niy chas, u - kře - řĭř mĕ - řĭřĭ řĭ _____ v ě - tõt grõz - niy chas!
ный час, у - кре - пишь ме - ня ты _____ в э - тот гроз - ный час!

1

a tempo

f

mp

p

pp

Poco più animato.

17 *p*

Koľ pŕ-gŕb-nuť mĕe suzh-ĕ - nŕ v bŕ-yŭ, ya ĭi-tsŕm k ĭi-tsŭ fstrĕ - ĭiť
 Коль по-гѣб-нут мнѣ суж-дѣ - нѣ в бѣ-у, я ли-цом к ли-цу встре-тит

17

21 *rit.*

sĕmĕř gŕ-tŕv. Mĕe ĕe zhĭzĕ ĕi-lá, ĕe ĭiud - skŕy pŕ-chŕt, mĕe đŕ - rŕ - zhe
 смерть го-тов. Мнѣ не жизнь ми-ла, не люд - ской по-чѣт, мнѣ до - ро - же

21 *p* *mp* *mp*

25 **2** *Tempo I^o.* *p*

ih đĕ - lŕ prá - vŕ - ye! Mĕe ĭi dolg vĕ - ĭiť
 их де-ло пра - во - е! Мнѣ ли долг ве-лит

25 *p* *p* *p*

29 *pŭiŭ f*

sĭtag bŕř - bĭ pŕđ-nĭáť, f sĕmĕrt - nĭy boy fstu - páť? Kto pŕ-mŕ-zhet mĕe na pu - ĭi mŕ -
 стяг борь-бы под-нять, в смерт-ный бой всту-пать? Кто по-мо-жет мнѣ на пу-ти мо-

29

33 *p* *cresc.*

yóm? Raz - ve tí ōd-ná, práv - da svět - la - ya, ší - lí mñe při - dásh,
 ěm? Раз - ве ты од-на, прав - да свет-ла-я, си - лы мне при-дашь,

33 *p* *cresc.*

37 *f* *ff* *ad libitum*

u - kře - říš mē-niá! Raz - ve tí ōd-ná, práv-da svět - la - ya, u - kře -
 у - кре-пишь не-ня! Раз - ве ты од-на, прав-да свет - ла - я, у - кре-

37 *f* *mf colla parte*

41 **3** Tempo I°

říš mē - niá tí v é - tót gróz - niy chas!
 пишь ме - ня ты в э - тот гроз - ный час!

41 *p* *cresc.*

45 *mp* *mf* *f* *mp > p*

45

6. FINALE

Moderato con moto. ♩ = 108

Mezzo-soprano solo

Baritone solo

Soprano

Alto

Tenor

Bass

p

Př Ru - ší př-shól stuk i grom bŕĭ-shŕy, shtob skŕ-
 По Ру - си по-шел стук и гром боль-шой, чтоб ско-

Moderato con moto. ♩ = 108

Piano

p

più f

4

váĭ še - bé brŕ - ňĭ kŕep - ku - yu, brŕ - ňĭ kŕep - ku - yu ňe še -
 вать се - бе бро - ню креп - ку - ю, бро - ню креп - ку - ю не се -

4

mf

7

бѣ ѡд- нѡу, а што естѣ Іѡу - дѣу мѣзх рѣа - ѣи мѡ - рѣу, што - бѣ
 be od - noy, a shto est' Iou - dey mezh rya - i mo - rey, shto - by

7

tr

10

zhif'im fsem shto od - na sem - ya, shto od - na sem - ya ne - de -
 zhif' im fsem shto od - na sem - ya, shto od - na sem - ya ne - de -

10

più f

13

Ĭ - ma - ya, práv - di í - sĭin - noy tól - kŏ íshchuchi i dĭĭa
 li - ma - ya, prav - dy i - stin - noy toľ - ko i - shu - chi i dĭĭa

13

mf *cresc.*

16

Rŏ - di - ni ĩe zha - ĩe - yu - chi vŏ spa - še - ĩi - ye slŏ - zhif'
 Ro - di - ny ne zha - le - yu - chi vo spa - se - ni - e slo - zhit'

16

f

19 *ff*

gó - lõ - vu, í - bõ ví - she ñet, chem sí - yá Īũ - bõv! Rá - ði
 го - ло - ву, и - бо вы - ше нет, чем си - я лю - бовь! Ра - ди

19

22 *p.* **Meno mosso. ♩ = 84** 1 *f*

slá - vi toy põ - tru - ðí - li - šia na ve - kú svo - yóm
 сла - вы той по - тру - ди - ли - ся на ве - ку сво - ём

22

25

— Īũ - ði rús - ski - ye põ za - vé - tam õt - tsõf - skim i ðe - dof - skim, põ na - ka - zu ľũ -
 — лю - ди рус - ски - е по за - ве - там от - цов - ским и де - дов - ским, по на - ка - зу лю -

25

29 **Recit.**

bí - mõy Ró - ði - ni, i stõ - yáĩ na tom õ - be - shchá - yem mi fše — õt stá - rõ - võ i dô
 би - мой Ро - ди - ны, и сто - ят на том о - бе - ща - ем мы все — от ста - ро - го и до

29

34 2 Andante con moto. ♩ = 80

ma - lõ - võ! —
ма - ло - го! —

Soprano *ff*
Tak zhi - ví vǔ vĕk, nash rǒ - dí - miy kray, ras - tsĕ -
Так жи - ви во век, наш ро - ди - мый край, рас - цве -

Alto *ff*
Tak zhi - ví vǔ vĕk, nash rǒ - dí - miy kray, ras - tsĕ -
Так жи - ви во век, наш ро - ди - мый край, рас - цве -

Tenor *ff*
Tak zhi - ví vǔ vĕk, nash rǒ - dí - miy kray, ras - tsĕ -
Так жи - ви во век, наш ро - ди - мый край, рас - цве -

Bass *ff*
Tak zhi - ví vǔ vĕk, nash rǒ - dí - miy kray, ras - tsĕ -
Так жи - ви во век, наш ро - ди - мый край, рас - цве -

Andante con moto. ♩ = 80

34

39 *mf*
táy, mǒ - lõ - děy, shto žem - ĭǎ vĕs - nóy, u - kra - sháy - šĭa tru - dá - ĩi sí - nóv svǒ - ĭh, shtó - bĭ,
тай, мо - ло - дей, что зем - ля вес - ной, у - кра - шай - ся тру - да - ми сы - нов сво - их, что - бы,

mf
táy, mǒ - lõ - děy, shto žem - ĭǎ vĕs - nóy, u - kra - sháy - šĭa tru - dá - ĩi sí - nóv svǒ - ĭh, shtó - bĭ,
тай, мо - ло - дей, что зем - ля вес - ной, у - кра - шай - ся тру - да - ми сы - нов сво - их, что - бы,

mf
táy, mǒ - lõ - děy, shto žem - ĭǎ vĕs - nóy, u - kra - sháy - šĭa tru - dá - ĩi sí - nóv svǒ - ĭh, shtó - bĭ,
тай, мо - ло - дей, что зем - ля вес - ной, у - кра - шай - ся тру - да - ми сы - нов сво - их, что - бы,

mf
táy, mǒ - lõ - děy, shto žem - ĭǎ vĕs - nóy, u - kra - sháy - šĭa tru - dá - ĩi sí - nóv svǒ - ĭh, shtó - bĭ,
тай, мо - ло - дей, что зем - ля вес - ной, у - кра - шай - ся тру - да - ми сы - нов сво - их, что - бы,

39

43 *ff*

gľĩã-dĩũ-chi na Őt - chíz - nu - Maĩ, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš!
 гля - дю - чи на От - чиз - ну - Мать, лю - ди ра - до - ва - лись, лю - ди ра - до - ва - лись!

ff

gľĩã-dĩũ-chi na Őt - chíz - nu - Maĩ, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš!
 гля - дю - чи на От - чиз - ну - Мать, лю - ди ра - до - ва - лись, лю - ди ра - до - ва - лись!

ff

gľĩã-dĩũ-chi na Őt - chíz - nu - Maĩ, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš!
 гля - дю - чи на От - чиз - ну - Мать, лю - ди ра - до - ва - лись, лю - ди ра - до - ва - лись!

ff

gľĩã-dĩũ-chi na Őt - chíz - nu - Maĩ, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš, Ĩũ - ði rá - dŏ - va - ĩĩš!
 гля - дю - чи на От - чиз - ну - Мать, лю - ди ра - до - ва - лись, лю - ди ра - до - ва - лись!

43 *ff*

48 *fff* [3]

I prŏy - ðĩŏt tvŏ - yã da - Ĩĩŏ - kŏ v ĩĩ - ře slã - va! Slã - va! Slã - va!
 И прой - дѣт тво - я да - лѣ - ко в ми - ре сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!

fff

I prŏy - ðĩŏt tvŏ - yã da - Ĩĩŏ - kŏ v ĩĩ - ře slã - va! Slã - va! Slã - va!
 И прой - дѣт тво - я да - лѣ - ко в ми - ре сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!

fff

I prŏy - ðĩŏt tvŏ - yã da - Ĩĩŏ - kŏ v ĩĩ - ře slã - va! Slã - va! Slã - va!
 И прой - дѣт тво - я да - лѣ - ко в ми - ре сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!

fff

I prŏy - ðĩŏt tvŏ - yã da - Ĩĩŏ - kŏ v ĩĩ - ře slã - va! Slã - va! Slã - va!
 И прой - дѣт тво - я да - лѣ - ко в ми - ре сла - ва! Сла - ва! Сла - ва!

48 *fff*

Allegro con spirito. ♩ = 144

4

55 M-Sopr. solo *ff*

Slá - va sóln - tsu na ñé - ße, slá - va! Fšey žem -
 Сла - ва солн - цу на не - бе, сла - ва! Всей зем -

Baritone solo *ff*

Slá - va sóln - tsu na ñé - ße, slá - va! Fšey žem -
 Сла - ва солн - цу на не - бе, сла - ва! Всей зем -

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

Allegro con spirito. ♩ = 144

55

60

Íe mŏ - gú - chey, ná - shey Ró - ði - ñe, slá - va! Múd - řim kŏrm - chim ðer -
 ле мо - гу - чей, на - шей Ро - ди - не, сла - ва! Муд - рым корм - чим дер -

Íe mŏ - gú - chey, ná - shey Ró - ði - ñe, slá - va! Múd - řim kŏrm - chim ðer -
 ле мо - гу - чей, на - шей Ро - ди - не, сла - ва! Муд - рым корм - чим дер -

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

ff

Slá - va, slá - va, slá - va!
 Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

60

65

zhá - ví ná - shey slá - va!
жа - вы на - шей сла - ва!

Ná - shím dó - bľest - ním vó - i - nam
На - шим до - блест - ным во - и - нам

zhá - ví ná - shey slá - va!
жа - вы на - шей сла - ва!

Ná - shím dó - bľest - ním vó - i - nam
На - шим до - блест - ным во - и - нам

ff
Slá - va, slá - va, slá - va!
Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

ff
Slá - va, slá - va, slá - va!
Сла - ва, сла - ва, сла - ва!

65

70

slá - va!
сла - ва!

Fšem, kto trú - ěit - sa nam na blá - gó, slá - va! Na ve -
Всем, кто тру - дит - ся нам на бла - го, сла - ва! На ве -

slá - va!
сла - ва!

Fšem, kto trú - ěit - sa nam na blá - gó, slá - va! Na ve -
Всем, кто тру - дит - ся нам на бла - го, сла - ва! На ве -

Slá - va, slá - va! Fšem, kto trú - ěit - sa nam na blá - gó, slá - va! Na ve -
Сла - ва, сла - ва! Всем, кто тру - дит - ся нам на бла - го, сла - ва! На ве -

Slá - va, slá - va! Fšem, kto trú - ěit - sa nam na blá - gó, slá - va! Na ve -
Сла - ва, сла - ва! Всем, кто тру - дит - ся нам на бла - го, сла - ва! На ве -

70

74 5 *ff*

ká fše - mú na - ró - du slá - va! Slá - va!
 ка все - му на - ро - ду сла - ва! Сла - ва!

ká fše - mú na - ró - du slá - va! Fšem na - ró - dam -
 ка все - му на - ро - ду сла - ва! Всем на - ро - дам -

Fšem na - ró - dam - slá - va,
 Всем на - ро - дам - сла - ва,

ká fše - mú na - ró - du slá - va! Fšem na - ró - dam - bráť - yam slá - va,
 ка все - му на - ро - ду сла - ва! Всем на - ро - дам - брать - ям сла - ва,

Fšem na - ró - dam - bráť - yam slá - va, fšem zhe -
 Всем на - ро - дам - брать - ям сла - ва, всем же -

74 *ff*

78

Slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 Сла - ва! Что - бы прав - да бы -

Slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 Сла - ва! Что - бы прав - да бы -

bráť - yam i gō - sřřám fšem slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 брать - ям и го - стям всем сла - ва! Что - бы прав - да бы -

i gō - sřřám dōl - gō - zhdán - nīm slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 и го - стям дол - го - ждан - ным сла - ва! Что - бы прав - да бы -

i gō - sřřám fšem slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 и го - стям всем сла - ва! Что - бы прав - да бы -

lán - nīm gō - sřřám ná - šīm slá - va! Shtó - bī práv - da bī -
 лан - ным го - стям на - шим сла - ва! Что - бы прав - да бы -

78 *mf*

81

lá na Ru - ší krá - she sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va!
 ла на Ру - си кра - ше солн - ца свет - ло - го, сла - ва!

lá na Ru - ší krá - she sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va!
 ла на Ру - си кра - ше солн - ца свет - ло - го, сла - ва!

lá na Ru - ší krá - she sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va! Krá - she
 ла на Ру - си кра - ше солн - ца свет - ло - го, сла - ва! Кра - ше

lá na Ru - ší krá - she sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va!
 ла на Ру - си кра - ше солн - ца свет - ло - го, сла - ва!

81

84

Slá - va!
 Сла - ва!

Slá - va! A é - tu řesň mí hě - bu řo -
 Сла - ва! А э - ту песнь мы хле - бу по -

Krá - she sóln tsa!
 Кра - ше солн ца!

sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va!
 солн - ца свет - ло - го, сла - ва!

Krá - she sóln - tsa svět - lõ - võ, slá - va! A é - tu řesň mí hě - bu řo -
 Кра - ше солн - ца свет - ло - го, сла - ва! А э - ту песнь мы хле - бу по -

84

88 *ff* 6

A é - tu řesň mĭ hĭé - bu řó - yóm, hĭé - bu
 A э - ту песнь мы хле - бу по - ем, хле - бу

yóm, hĭé - bu chesť vřz - da - yóm, hĭé - bu chesť vřz - da - yóm, hĭé - bu
 ем, хле - бу честь воз - да - ем, хле - бу честь воз - да - ем, хле - бу

A é - tu řesň mĭ hĭé - bu řó - yóm, hĭé - bu
 A э - ту песнь мы хле - бу по - ем, хле - бу

A é - tu řesň mĭ hĭé - bu řó - yóm, hĭé - bu chesť vřz - da - yóm, hĭé - bu
 A э - ту песнь мы хле - бу по - ем, хле - бу честь воз - да - ем, хле - бу

yóm, hĭé - bu chesť vřz - da - yóm, hĭé - bu chesť vřz - da - yóm, hĭé - bu
 ем, хле - бу честь воз - да - ем, хле - бу честь воз - да - ем, хле - бу

cresc. *f* *ff*

93 *ff*

chesť vřz - da - yóm! Slá - va!
 честь воз - да - ем! Сла - ва!

chesť vřz - da - yóm! Slá - va!
 честь воз - da - ем! Сла - ва!

chesť vřz - da - yóm! Slá - va!
 честь воз - da - ем! Сла - ва!

chesť vřz - da - yóm! Slá - va!
 честь воз - da - ем! Сла - ва!

ff

97

Slá - va! Slá - va!
Сла - ва! Сла - ва!

Slá - va! Slá - va!
Сла - ва! Сла - ва!

Slá - va! Slá - va! E - tu
Сла - ва! Сла - ва! Э - ту

Slá - va! Slá - va! E - tu
Сла - ва! Сла - ва! Э - ту

97

101

ff

stá - rím Īŭ - đĭam na u - ťe - shéñ - ye, mŏ - lŏ - đĭm da
ста - рым лю - дям на у - те - шень - е, мо - ло - дым да

řesň mĭ hĕ - bu pŏ - yóm:
песнь мы хле - бу по - ем

ff

řesň mĭ hĕ - bu pŏ - yóm: stá - rím Īŭ - đĭam
песнь мы хле - бу по - ем ста - рым лю - дям

ff

stá - rím Īŭ - đĭam na u - ťe - shéñ - ye, mŏ - lŏ - đĭm da
ста - рым лю - дям на у - те - шень - е, мо - ло - дым да

101

mf *cresc.*

105 *ff*

Stá - rím Īŭ - đĭam na u - ťe - shĕñ - ye, mŏ - lõ - đĭm da
лю - дѣм на у - те - шень - е, мо - ло - дѣм да

na u - slĭ - sha - ñye, na u - slĭ - sha - ñye, mŏ - lõ - đĭm da
на у - слы - ша - нье — на у - слы - ша - нье — мо - ло - дѣм да

Stá - rím Īŭ - đĭam na u - ťe - shĕñ - ye, mŏ - lõ - đĭm da
лю - дѣм на у - те - шень - е, мо - ло - дѣм да

na u - ťe - shĕñ - ye, dob - rĭm Īŭ - đĭam na u - slĭ - sha - ñye, mŏ - lõ - đĭm da
на у - те - шень - е, доб - рым лю - дѣм на у - слы - ша - нье — мо - ло - дѣм да

na u - slĭ - sha - ñye, na u - slĭ - sha - ñye,
на у - слы - ша - нье — на у - слы - ша - нье —

105 *f* *ff*

109 *ff* 7

na u - slĭ - sha - ñye — slá -
на у - слы - ша - нье — сла -

na u - slĭ - sha - ñye — slá -
на у - слы - ша - нье — сла -

na u - slĭ - sha - ñye — slá -
на у - слы - ша - нье — сла -

na u - slĭ - sha - ñye — slá -
на у - слы - ша - нье — сла -

na u - slĭ - sha - ñye — slá -
на у - слы - ша - нье — сла -

109 *ff*

112

va, slá - va, slá -
 Ba, cla - Ba, cla -

va, slá - va, slá -
 Ba, cla - Ba, cla -

va, slá - va, slá -
 Ba, cla - Ba, cla -

va, slá - va, slá -
 Ba, cla - Ba, cla -

116

va, slá - va, slá - va vř
 Ba, cla - Ba, cla - Ba, bo

va, slá - va, slá - va vř
 Ba, cla - Ba, cla - Ba, bo

va, slá - va, slá - va vř
 Ba, cla - Ba, cla - Ba, bo

va, slá - va, slá - va vř
 Ba, cla - Ba, cla - Ba, bo

Molto più mosso, prestissimo. ♩ = 126

121 8 *fff*

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

121 *Molto più mosso, prestissimo. ♩ = 126*
sempre fff

126

ůé - ki, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki, sla - va, sla - va, sla - va, vo

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

ůé - ki ůe - kóv, slá - va, slá - va, slá - va vŏ
 ve - ki ve - kov, sla - va, sla - va, sla - va, vo

126

130

vě - ki, slá - va, slá - va, slá -
 ve - ки, сла - ва, сла - ва, сла -

vě - ki vě - kón, slá - va, slá - va, slá -
 ve - ки ве - ков, сла - ва, сла - ва, сла -

vě - ki vě - kón, slá - va, slá - va, slá -
 ve - ки ве - ков, сла - ва, сла - ва, сла -

130

134

va!
 va!

va!
 va!

va!
 va!

va!
 va!

134

TEXT TRANSLATION

1. Chorus

S mála klúchika studiónaya pŕeklá řeká,
 s ñevělíka zachinálaš kámenna Mŕskvá.
 Nayezháli tut kñířžyá řeshítsa,
 pŕ ťřomnim řesám kabaná tráříf,
 f říhíh závŕdaha řebedey řřelřáf...
 Ghoy, ñe túcha f říñem ñebe rassříláyetsa —
 ŕrdí vrážhyi val za válŕm pŕ Ruří valřáf;
 ñevídáf v dímu krásna sólňishka,
 stŕnŕm ston stŕit pŕ řítsú řemříf;
 gđe ñe byut řřúđey — gŕñřáf f pŕlŕni...
 Pŕlŕñřánŕchki řđut, drug drúga sprášřivayut:
 "Iz kŕtŕřŕy vėři, iz kakŕvŕ gŕřđa?"
 "Ya iz Kíyeva." "Ya iz Chernřígŕva."
 "Ya iz Súzďalřa." "Iz řeřeyáslava...
 Tí pŕřřřř-prŕřhcháy, řil řŕđřmřy kray!"
 ŕeuzhěl Ruří pŕgibáf řmėřy řřúťŕy,
 ři pŕřhchádí yey ñe búđet, ři spařěňya?
 V řřúđřah rozň řđřŕť, řezh kñřřžey vrážďa;
 gđe ři gřřaň, krugŕm řřřmna noch řezhřř ñe pŕřŕgřřřđnaya!

As a cool river flows from a small spring,
 so did stone-walled Moscow begin as a small town.
 Princes came here for amusement,
 to hunt the wild boar in dark forests,
 to shoot swans in the calm lakes...
 It's not a cloud that covers up the blue sky,
 but enemy hordes invade Russia, wave upon wave;
 the smoke obscures the fair sun,
 moans and groans are heard throughout the land;
 when the people aren't massacred, they are taken prisoner...
 The women ask each other, as they walk along:
 "From which town are you, from which village?"
 "I am from Kiev." "I am from Chernigov."
 "I am from Suzdal." "From Pereyaslavl...
 Farewell, my beloved native homeland!"
 Is Russia really destined to die a cruel death,
 will there be no mercy for it, no salvation?
 There is dissent among the people, discord among the princes,
 wherever one looks, there is only the dark, impenetrable night!

2. Arioso

To ñe zřřřđŕchka zasvėřřlašřa v ñe pŕřŕgřřřđnŕy řře —
 to zařepřřřřřa ŕgŕñřŕk f řřřřř, f kámennŕy Mŕskvė,
 to nadėzhđi luch s málŕy řskŕrki vŕzgŕřelřřřa v ñey,
 zapřřmėřřř řřřđi rússkiye sďalėká yevŕ,
 zapřřmėřřř, ŕbŕđřřřřřřa,
 na Mŕskvú gřřřđřřř, a v ñey řřvėt gŕřřř —
 razgŕřřřřřřa, řřvėřřř řřey Ruří.
 A narŕđ v Mŕskvė pŕ nŕchám ñe řpřř, đúmu đúmayet,
 đúmu đúmayet, đelŕ đeláyet, ñe řŕřŕpřřřa.

It's not a star that shone through the thick darkness,
 but a small flame lit up in quiet, stone-walled Moscow,
 a ray of hope, kindled from a tiny spark;
 from afar the Russian people noticed it,
 and as they saw it, they regained their strength.
 They turn their sights to Moscow and see that the flame grows,
 shining for all Russia to see.
 The people in Moscow do not sleep at night, but think deep
 thoughts, doing what must be done, biding their time.

3. Chorus

Chas udářil zhdánnřy, rádŕřtnřy,
 řzbavřěňya chas đřřa řřey Ruří;
 i řřřřcháyet řřvėřřř đeň Mŕskvá,
 i pŕ řřey řemřlé vėřěřřye!
 Kak řňegá pŕřŕy vėřhňeyu,
 vrážhyi pŕlchishcha rastáyali, ŕřekřř vŕđŕy mŕtnŕy.
 Pŕřňesřřřřa túchi chŕrnřye, vřřhł sólntse izza řřřmňřř tuch,
 zasvėřřřřřa im mŕskŕřskiy Křemřř,
 zŕlŕřřye řřřmŕv mákŕřki!
 A f paláře ŕzŕřŕchátŕy řbřalřř ŕđalřye vřřřřř,
 i řřřřř s řřřř řřřa Mŕskvá:
 zbrŕřřř s pŕřch bŕgatřřř — narŕđ
 řgŕ vrážhye, řgŕ řřřřkŕye,
 mř grabřřřřey pŕřgnáři pŕřch,
 rastŕptáři básmu řřřřřřř,
 i begŕť řŕřŕy kŕñřřřř vřřřřřř yeyŕ na zádňřy đvor.

The long-awaited, joyful hour has struck:
 the hour of deliverance for all Russia;
 as Moscow greets this bright day,
 there is rejoicing throughout the land!
 As snow melts in springtime,
 so the enemy legions vanished, running off like murky water.
 The dark clouds have passed, and the sun has re-emerged;
 the Moscow Kremlin has begun to glisten
 with the golden domes of churches!
 The brave knights have assembled in the gilded palace,
 and all Moscow celebrates with them:
 the heroic people have thrown off their shoulders
 the enemy yoke, a heavy burden;
 we have driven out the plunderers,
 we have trampled underfoot the khan's banners,
 and the stable hands rush in to sweep them out with the garbage.

4. Monologue and Chorus

Ush kak íz Íesu, Íesu Írómnõvõ
 bögatír víyeyzhál f póle chístõye,
 f póle chístõye, võ veľíkiy sÿvet.
 Põguířař yemú b da põřeshítsa,
 šílõy – údaíyu põhvalířísířa,
 da kak víshel on võ veľíkiy sÿvet,
 uvídaíli yevó brářya króvníiye,
 shto k ñemú shlí da z góřkõy zhalõbõy,
 i vzmõlířísířa, grómkõ pláchutsa:
 “Õdõléli nas šlíli Írómniye,
 põtuskñéli õt slířõz náshí õchenki,
 náshí tsárstva fse ñisprõdvérgnutí:
 tsárstvõ Šéřbskõye i Íverskõye,
 Chernõgóřskõye i Bõlgárskõye, —
 řšířudu stõñet Ířud, řšířudu Íyõtsa kroř.
 Tí dĺřa řřeh řepéř dĺřa slavířanskiř stran
 shto zveždá vzõshlá puřevõdnaya
 na rõdnõy Ruří, f kámennõy Mõskvé!
 Suzhdená řebé dõřřa slávnaya,
 dõřřa slávnaya, bögatírskaya!
 Ñe řebe Í õt rõzhdeñya naznáchenõ
 řřem õbízhením bíř zashchítñikõm,
 ugñeÍřõnníř bíř izbavířelem,
 õ Mõskvé ñedářõm veđ skázannõ:
 páři dva Říma, třéřiy stõřt,
 a chetřířõřtõmu ñe bíř!

From a dark, dark forest
 a warrior rode out into the wide field,
 into the great outside world.
 He would like to wander about and amuse himself,
 to show off his bravery and strength.
 And as he emerged into the outside world,
 his blood brothers caught sight of him,
 and turned to him with a bitter complaint;
 begging him, with loud lamentation:
 “Dark forces have overcome us,
 our eyes have grown dim from weeping,
 all our kingdoms are overthrown:
 of Serbia, of Iversk,
 of Montenegro, and of Bulgaria.
 Everywhere the people groan, everywhere blood is flowing.
 You are now for all the Slavic nations
 the bright guiding star,
 risen over Russia, in stone-walled Moscow!
 You have a glorious destiny,
 a destiny glorious and heroic!
 From birth you have been chosen
 to be the defender of all the downtrodden,
 to be the deliverer of oppressed.
 True is the saying:
 “Two Romes have fallen, the third one—Moscow— stands,
 and a fourth there shall never be!”

5. Arioso

Mñe lí dolg veľít sřřag bõřbí põdñřřář,
 f smértníy boy řstupář?
 Kto põmõzhet mñe na puří mõyóm?
 Razve tí õdná, právda světlaya, šlíli mñe přídáš,
 ukřepíš mñeñřa tí v étõt grózníy chas!
 Koř põgřbnuř mñe suzhdenõ v bõyú,
 ya lířsóm k lířsú řřřéřříř sméřř gõtõv.
 Mñe ñe zhízñ míla, ñe Ířudskõy põchõt,
 mñe dõřõzhe íř dólõ právõye!
 Mñe lí dolg veľít sřřag bõřbí põdñřřář...

Is it my duty to raise the banner of struggle,
 to enter into a fight to the death?
 Who shall help me on my path?
 You alone, O truth, will give me strength,
 you will fortify me in this fearsome hour!
 If I am destined to perish in battle,
 I am prepared to meet death face to face.
 It's not my life I hold dear, nor people's esteem,
 but their noble cause!
 Is it my duty to raise the banner of struggle...

6. Finale

Põ Ruří põshól stuk i grom bõřřhõy,
 shtob skõvái řebé brõñřu křepkuyu,
 brõñřu křepkuyu ñe řebé õdnõy,
 a shto yest' Ířudéy mēzh přáři mõřéy,
 shtõbí zhíř im řřem shto õdná řemýřa,
 shto õdná řemýřa ñedeřřmaya,
 právdí řřřinnõy tólķõ ířhchuchi
 i dĺřa Rõđiní ñe zhaléyuchi
 võ spařéñiye slēzhíř gólõvu,
 íbõ víshe ñet, chem řiyá Ířubõv!
 Ráři slávi toy põtrudířísířa
 na vekuř svoyóm Ířúđi rúřskiyey
 põ zavéřtam õřřsõřskim i đedõřskim,

A great clash and thunder arose throughout Russia,
 to forge a mighty armor for itself,
 and not only for itself,
 but for all the people living amidst the five seas,
 so that they might live as a single family,
 a single family without divisions,
 seeking only genuine truth,
 and willing to lay down one's life
 for the salvation of the Motherland,
 for there is no greater love than this!
 It is for this glory that the Russian people
 have labored through the centuries,
 according to their ancestors' legacy,

pŏ nakázu líubímŏy Róđiní,
 i stŏyáť na tom ōbeshcháyem mí
 fše — ōt stárŏvŏ i dŏ máľŏvŏ!
 Tak zhíví vŏ vĕk, nash rŏđímíy kray,
 rastsĕtáy, mŏľŏđéy, shto žemířá vĕsnŏy,
 ukrasháyřířa trudámí sinŏv svŏříř,
 shtŏbí, glířáđířuchi na Ōtchíznu – mať, Ířúđí rádŏvaíš!
 I přŏyđířŏt tvŏyá daľířŏkŏ v mĕře sláva!
 Sláva! Sláva!
 Sláva sólntsu na něbe, sláva!
 Sláva, sláva, sláva!
 Fšey žemířé mŏgúchey, náshey Róđíňe, sláva!
 Sláva, sláva, sláva!
 Múđřím kŏrmchím đerzháví náshey sláva!
 Sláva, sláva, sláva!
 Náshím dŏbľestním vŏinam sláva!
 Sláva, sláva, sláva!
 Fšem, kto trúđítsa nam na blágŏ, sláva!
 Na vĕká fšemú narŏdu sláva!
 Fšem narŏdam – bráťyam sláva,
 fšem zhelánním i gŏřířám đŏľgŏzhdánním náshím sláva!
 Shtŏbí právda bíľá na Ruší kráshe sólntsa světlŏvŏ, sláva!
 A étu řesň mí hľĕbu pŏyŏm,
 hľĕbu cheřť vŏzdayŏm:
 stárím Ířúđířám na uřeshéňye, mŏľŏđím da na usľířaňye.
 Sláva, sláva, sláva!
 Sláva vŏ vĕki vĕkŏv!

—*Transliteration according to the RUSSICA™
 transliteration system*

and the decrees of the beloved Fatherland;
 this we pledge to defend,
 all—from the oldest to the youngest!
 So live forever, our beloved land,
 blossom forth and be renewed, as the earth in springtime,
 be adorned with the labors of your children,
 so that all might rejoice, gazing at the Motherland!
 Far shall your glory resound throughout the world!
 Glory! Glory!
 Glory to the sun in the sky!
 Glory! Glory! Glory!
 Glory to our mighty native land!
 Glory! Glory! Glory!
 Glory to the wise leaders of our nation!
 Glory! Glory! Glory!
 Glory to our brave warriors!
 Glory! Glory! Glory!
 Glory to all who labor for the common good!
 Glory forever to our entire people!
 Glory to all the fraternal peoples!
 Glory to all our welcome and long-awaited guests!
 O that truth may shine in Russia brighter than the fair sun!
 We sing this hymn to the bread of welcome,
 giving honor where honor is due,
 for the solace of the old, and for the instruction of the young!
 Glory! Glory! Glory!
 Glory forever and ever!

—*Translation Copyright © 1997 Musica Russica*

MUSICA RUSSICA

